



**EVALUACIÓN
DEBATE 2014**



LA INFLUENCIA DE LA NOVELA ADAPTADA PARA LA COMPRENSIÓN LECTORA EN EL IDIOMA INGLÉS

Emilia Meneses Cid de León
emilia.maestria@gmail.com

César Sánchez Olavarría
cesarsanchezolavarría@hotmail.com

RESUMEN

En el presente trabajo se muestran los avances de la investigación con respecto a la influencia de la novela clásica adaptada en inglés en la comprensión lectora de los estudiantes del Instituto José Ma. Morelos de Tlaxcala. Se describe el planteamiento del problema y su justificación, se hace una breve exposición teórica en cuanto a la comprensión lectora en inglés y los procesos metacognitivos desarrollados en la lectura, la novela clásica adaptada como texto literario dentro de la lectura extensa, sus beneficios y contribución cultural en los estudiantes, para finalizar con la fundamentación teórica de su evaluación. Posteriormente se plantean los objetivos de investigación, así como también se presenta un esbozo de la estrategia metodológica que se desarrollará durante la investigación.

PALABRAS CLAVE: Lengua extranjera, textos literarios, lectura extensa y novela adaptada.

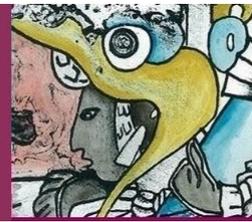
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA:

La comprensión lectora en inglés como lengua extranjera (EFL) ha llegado a ser una de las habilidades de competencia a desarrollar con mayor importancia a nivel mundial. La necesidad de comprender textos en inglés de múltiples fuentes de información impera en este mundo globalizado. Aunque su demanda es extensa y prioritaria por las políticas públicas internacionales (OCDE 2012, UNESCO 2007) y nacionales (PND 2007-2012, ANUIES, SEP 2010, DGB 2011), en México aún se tiene un nivel muy bajo, lo cual implica un problema debido a que el objetivo de estas políticas es que los alumnos lean inglés de manera crítica y reflexiva.

A propósito de lo anterior, en los estudios del idioma inglés en los jóvenes egresados de nivel medio superior, la Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior (ANUIES por sus siglas), en su preocupación por conocer el nivel de inglés alcanzado por los estudiantes al término de bachillerato, realizó una investigación a diversos colegios, institutos y universidades de nuestro



EVALUACIÓN DEBATE 2014



país: Universidad Autónoma Metropolitana (UAM), Colegio de México (COLMEX), Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH), Instituto Politécnico Nacional (IPN), Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM), Instituto Tecnológico de Tlalnepantla (ITT), Universidad Autónoma Metropolitana (UAM), Universidad Autónoma de México (UNAM) y la Universidad Pedagógica Nacional (UPN).

Esta investigación se enfocó a los alumnos de nuevo ingreso del primer semestre a quienes se les aplicó una prueba de competencia lingüística de inglés. Dicha investigación arrojó resultados muy desfavorables en esta lengua en los estudiantes de nivel medio superior quienes la gran mayoría obtuvieron resultados reprobatorios. Durante este estudio se encuestó a los estudiantes con respecto a sus estudios previos en el idioma, todos indican haber aprobado la materia inglés durante los seis años de estudio (tres en secundaria y tres en preparatoria), lo cual hace un promedio de aproximadamente 600 horas de estudio. Sin embargo, únicamente un 10.6% aprobó el examen (CENNI, SEP, 2004). Por lo que se puede inferir que la gran mayoría de los educandos, al término de su educación básica, no comprenden textos en inglés de manera competente.

A partir de esta necesidad nacional y mundial, el Bachillerato del Instituto José María Morelos de Ocotlán, Tlaxcala, decide, a partir del año 2005, optar por la lectura extensa por medio de la novela clásica adaptada en diferentes niveles de inglés con la finalidad de cumplir con las disposiciones oficiales. Esta decisión se fundamenta a partir del resultado de ubicación de inglés, en el cual un 60.3% de alumnos obtuvieron nivel A1 y un 39.7% nivel A2 de acuerdo al Marco Común Europeo (ver anexo), el cual indica que los estudiantes aún no son capaces de comprender textos en este idioma. Aunque durante ocho años se ha venido trabajando este tipo de lectura, aún no se ha hecho una evaluación que demuestre que los estudiantes están elevando su comprensión lectora a través de la lectura de su novela. En otras palabras, se desconoce la influencia de la lectura de la novela clásica adaptada en inglés en la comprensión lectora de los educandos.

Pregunta general de investigación:

¿Cuál es la influencia de la lectura de la novela clásica adaptada en inglés en la comprensión lectora de los estudiantes de bachillerato del Instituto José María Morelos de Ocotlán, Tlaxcala?



EVALUACIÓN DEBATE 2014



JUSTIFICACIÓN:

Desde el punto de vista internacional, hoy en día el idioma inglés es la *lengua franca* del comercio global. Existen aproximadamente 1,400 millones de personas viviendo en países que hablan inglés de carácter oficial, 372 millones lo hablan como su lengua nativa, cerca de 375 millones como su segunda lengua y 750 millones como lengua extranjera (The British Council, 2000). Tanto organismos internacionales (OCDE, UNESCO, Consejo Británico, etc.) como las políticas públicas nacionales (PND, ANUIES, PGD, SEP, DGB, etc.) indican la importancia del aprendizaje del idioma inglés para poder hacer frente a las nuevas necesidades de un mundo globalizado.

Como una respuesta a esta demanda global, se propone el desarrollo de la competencia lectora en inglés mediante la lectura extensa, a través de la novela adaptada. Los procesos de comprensión lectora en la lectura extensa en inglés como lengua extranjera (EFL), es un tema de investigación que surge a partir de los años 90's. Sin embargo, como su estudio es muy reciente por parte de los lingüistas más destacados, se encuentra muy poca información al respecto. La presente investigación servirá para determinar de qué manera la lectura extensa de la novela clásica adaptada influye en la identificación de ideas generales y específicas de un texto (Maley en Peaty 1996), en el aprendizaje de nuevo vocabulario (Green, 2005; Swan, 1985; De Korte, 2011; Khatib, 2011; Mikulecky, 2008), así como su conocimiento cultural (Kern y Schultz, 2005; Alpteking, 1984).

Esta investigación pretende hacer una evaluación de la comprensión lectora en EFL y así aportar información en este campo de la ciencia. Del mismo modo, como en el Instituto José María Morelos se lleva a cabo un programa de lectura extensa a través de la novela adaptada desde hace más de ocho años, este trabajo permitirá determinar el grado de la influencia de la lectura de la novela en su comprensión lectora. Adicionalmente, le será útil, no sólo a los estudiantes, sino a los docentes y servirá como antecedente al colegio para futuras implementaciones de programas de lectura en esta escuela y para cualquier institución interesada en aplicar un programa de lectura extensa utilizando la novela adaptada.



EVALUACIÓN DEBATE 2014



FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA:

Como resultado del análisis del estado del arte, a continuación se presenta la fundamentación teórica de esta investigación. Los conceptos principales a desarrollar son la comprensión lectora en EFL y la novela adaptada. Dentro de la comprensión lectora, se hace una explicación, de manera breve, de los tipos de hablantes en el idioma inglés, asimismo se hace una descripción de la comprensión lectora como lengua extranjera y los procesos metacognitivos implícitos en ésta. Por otro lado, con respecto a la novela adaptada, se hace referencia a la lectura extensa EFL, así como el concepto de textos literarios en inglés, para terminar con la delineación de la novela adaptada como parte de la literatura y la descripción teórica del concepto de *literacy* como beneficio cultural de la lectura. Finalmente, se desarrolla brevemente una posible evaluación tanto en la comprensión lectora como en la novela adaptada.

Existen diferentes enfoques para el estudio de la comprensión lectora en inglés en relación al tipo de hablantes que existen en esta lengua. La lengua nativa (1L) es la primera lengua aprendida desde la infancia. La mayoría de los hablantes de esta lengua viven en un mismo territorio. En sí, el idioma inglés es aprendido y hablado en más de 30 territorios como primera lengua alrededor del mundo (British Council, 2000). Los hablante de una segunda lengua (2L), son aquellos que tienen una lengua nativa diferente al lugar donde radican. Los hablantes nativos de otras lenguas diferentes al inglés, los cuales no viven en el territorio de este idioma, sino en sus propias fronteras, pero que estudian esta lengua por múltiples razones (académicas, turísticas, empresariales, etc.), son considerados como hablantes de inglés como lengua extranjera (EFL). El presente trabajo se enfoca en la comprensión lectora de éste último tipo de hablante.

La lectura de comprensión EFL está orientada hacia una explicación específica del idioma. Una comprensión en esta lengua se da cuando el estudiante encuentra, identifica, integra, evalúa, critica, y utiliza la información (Nutall, 1982; Asianian, 1985; Hill, 2011; Brown, 2007). Lo anterior se debe a que al momento de leer se trae consigo beneficios en el acto mismo de la lectura o posteriores a ésta, debido a que toda la información lingüística puede ser transmitida a través del lenguaje escrito de un texto. Buchweitz, Manson, Tomitch y Adam (2009) señalan que durante la lectura se llevan a cabo múltiples actividades cognitivas entre las que destacan:



EVALUACIÓN DEBATE 2014



- Una conexión cognitiva en el área del cerebro en el proceso de la lectura, de acuerdo a estudios de la imaginación del cerebro del lenguaje de comprensión.
- Activación en el cerebro de habilidades fonológicas durante el proceso de lectura; por esta razón la ortografía se mejora de manera sorprendente.
- Desarrollo de una elevada exactitud en la comprensión de oraciones complejas.
- Mayor activación en el cerebro del hemisferio derecho durante el desarrollo de comprensión lectora.
- Se llevan a cabo inferencias y asociaciones entre la información del texto y el conocimiento acerca del mundo.

Abundando al respecto, la teoría metacognitiva, una de las teorías con mayor influencia dentro de la psicología del desarrollo cognitivo, indica que en la lectura se desarrollan habilidades metacognitivas como lo son: la Identificación de los aspectos importantes del mensaje, el enfoque de la atención en contenidos importantes más que en los triviales, monitoreo de las actividades del curso para determinar si la comprensión se está dando o no, la participación en el auto cuestionamiento para determinar si las metas se están llevando a cabo, y la toma de acciones correctivas cuando se detecte que la comprensión está fallando (Iwai, 2011). En otras palabras, los lectores competentes EFL son determinados y estratégicos y utilizan de manera apropiada sus habilidades metacognitivas y buscan hacer conexiones profundas y coherentes en su lectura (Flavell en Brown y Baker 1980; Dolly, 2004; Iwai, 2011).

El segundo concepto a definir como resultado del estado del arte, es la novela adaptada. Para poder hacer un análisis de su definición y aportación en la lectura, primero se hace referencia al tipo de texto al que pertenece. En la lectura EFL se tienen diferentes tipos de textos dependiendo del desempeño que se quiera trabajar en el estudiante. Los tipos más frecuentemente utilizados en la enseñanza del idioma inglés según Brown (2003) son: Lectura de perspectiva, lectura adaptada, lectura interactiva o intensa y la lectura extensa. Ésta última el autor la describe como textos de más de una cuartilla en los cuales se incluyen artículos científicos, académicos, ensayos, reportes técnicos, historias y libros. Para Nutall (2005), Krashen (en Mikulecky 2008), Day (2003), Carriel, Devine y Eskey (1998) y Harmer (2001) en la enseñanza del inglés como lengua extranjera, la lectura extensa permite a los estudiantes leer, leer y leer más. Por lo que la consideran como la mejor manera de mejorar la lectura en inglés y su escritura.



EVALUACIÓN DEBATE 2014



Los beneficios de este tipo de lectura son numerosos. Cuando los estudiantes de una lengua extranjera leen de manera extensa, llegan a ser lectores competentes. Diversos estudios han establecido que la lectura extensa EFL incrementa el vocabulario, la gramática, mejora la producción escrita y la fluidez oral, desarrolla actitudes positivas hacia la lectura e incrementa su motivación por el aprendizaje de otra lengua (Day and Bamford, en Carriel, Devine y Eskey, 1998).

Por su parte, la lectura de la novela adaptada EFL como parte del tipo de textos extensos, también influye en la comprensión lectora del estudiante como a continuación se explica. Este tipo de discurso se encuentra dentro de la categoría de Textos literarios EFL los cuales enriquecen la contribución lingüística de un idioma, estimulan la expresión eficaz en el estudiante, propicia inferencias y promueve la cultura (Harmer, 2001; Khatib, 2011; Nutall, 1982; Alpekin, 1984). John Mac Rae (Khatib, 2011) describe a la literatura como textos clásicos dentro de los cuales se encuentra la poesía, los sonetos y la novela con autores como Shakespeare, Dickens, Edgar Allan Poe, Jennifer Bassett, Bram Stoker, Mary Shelley, las hermanas Brontë, Oscar Wild, entre otros.

La literatura se ha replanteado recientemente como un instrumento de enseñanza-aprendizaje en un estudiante EFL. Los textos literarios enriquecen la contribución lingüística de un idioma, estimulan la expresión eficaz en el estudiante y pueden ser una fuente potencial de motivación para el aprendizaje (Duff y Maley, 2008). La lectura de la novela clásica adaptada EFL, dentro de la clasificación de textos literarios, influye en los estudiantes en el uso de su creatividad y mejora de la habilidad del pensamiento crítico (Hismanoglu, 2005; Eastment 2005). Es adaptada porque parte de la literatura auténtica, la cual es re-escrita con estructuras sintácticas y vocabulario más sencillo para una versión más fácil de comprender, se encuentra léxica y sintácticamente simplificada, y permite que los estudiantes tengan experiencias narrativas muy variadas e interesantes; las cuales, en su forma original, requerirían de una dependencia marcada por parte del maestro y un apoyo continuo del uso del diccionario, lo cual rompe con la secuencia de la historia y frustra al estudiante al sentirse incompetente en su comprensión. Este tipo de novela se considera apropiada para un nivel de lectura con una determinada lengua meta (Campbell, 1986), Es ideal para aquellos alumnos que se encuentran en los primeros niveles de inglés, cuyas bases lingüísticas en el idioma apenas se encuentran en formación (Campbell, 1986; Collie y Slater, 1987; Hismanoglu, 2005). Para varios lingüistas EFL la mejor forma de aprender a leer es leyendo (Grabe, 2008; Day, 2003; Green 2005).



EVALUACIÓN DEBATE 2014



Aunado a lo anterior, la lectura de la novela adaptada como texto extenso, amplía el conocimiento cultural del estudiante, por lo que el alumno puede llegar a desarrollar un grado de *Literacy*. Éste no es un término común en el contexto del idioma inglés como lengua extranjera. Sin embargo, últimamente es muy utilizado en las investigaciones recientes de comprensión lectora para facilitar la discusión relacionada con la lectura, la escritura, textos, cultura y el aprendizaje de una lengua (Widdowson Swaffar, Arens, Kramsch, Mueller, Berman, Jurasek, and Byrnes en Kern, 2002). Su definición no es simple, diferentes disciplinas como la antropología, historia, educación, retórica y composición, psicología, lingüística y sociolingüista, coinciden en que no existe un término específico que la defina; sino más bien la comprenden como un conjunto variable de procesos dinámicos culturales (Mikulecky, 2008). De hecho, Khatib (2011) la señala como una advertencia al indicar que *literacy* es el significado escondido detrás del texto, el cual es controlado por la sociedad. A pesar de su complejidad, este término, aplicado en el aprendizaje de una lengua extranjera, se centra más en el estudiante, enfoca su aprendizaje hacia la conciencia intercultural y reflexión crítica. Russell Berman en Kern (2002:4) la llama “foreign cultural *literacy*” mientras que Kern (2002: 3) amplía más su significado, al indicar que “*Literacy* is about ways of creating and interpreting meaning through texts.”

Finalmente, es importante señalar que la Evaluación en la comprensión lectora en la lectura extensa EFL es diferente y, por consiguiente, compleja. El objetivo principal en la evaluación de literatura en EFL es comprobar que los estudiantes desarrollan habilidades de interpretación crítica e independiente por medio de la lectura a través del lenguaje hacia significados literarios. Para este tipo de lectura es importante hacer preguntas de comprensión general y preguntas enfocadas directamente hacia puntos diferentes del lenguaje, enfocadas hacia el contexto, así como también, comprobar la capacidad de inferir del alumno (Carter y Long, 1990). Las actividades que pueden evaluar su comprensión son la lectura espontánea junto con preguntas de comprensión, tareas de respuestas cortas, editar, escanear, ordenar, transferencia de información, interpretación, preguntas específicas y el resumen (Grabe, 2008). Para esta investigación se buscará la evaluación de la comprensión general e ideas específicas de un texto, el incremento del vocabulario, conocimiento cultural y la motivación del estudiante hacia la lectura.



EVALUACIÓN DEBATE 2014



OBJETIVO GENERAL DE LA INVESTIGACIÓN:

Determinar la influencia de la lectura de la novela clásica adaptada en inglés en la comprensión lectora de los estudiantes de bachillerato del Instituto Morelos.

Objetivos específicos:

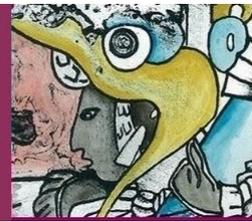
- Valorar la influencia de la lectura de la novela clásica adaptada en el idioma inglés en la identificación de ideas generales e ideas específicas de un texto en los estudiantes de bachillerato del Instituto Morelos.
- Analizar la influencia de la lectura de la novela clásica adaptada en el idioma inglés en la utilización del nuevo vocabulario en los estudiantes de nivel medio superior del Instituto Morelos.
- Examinar la influencia de la lectura de la novela clásica adaptada en inglés en el reconocimiento cultural de los estudiantes de bachillerato del Instituto Morelos.

METODOLOGÍA:

La presente investigación determinará la influencia de la lectura de la novela clásica adaptada en la comprensión lectora de todos los niveles de inglés, mediante un censo por grado y por nivel. Esta investigación emplea el enfoque mixto. En la parte cuantitativa se utilizará la técnica de la encuesta utilizando como instrumento un cuestionario y la técnica de la prueba estandarizada con la aplicación de un examen llevado a cabo en dos momentos, uno antes de iniciar la lectura de la novela y otro después de terminarla. En la parte cualitativa se aplicará la técnica de la entrevista, utilizando una guía de entrevista. Los sujetos de investigación forman parte del bachillerato del Instituto José María Morelos que cuenta con una matrícula de 324 estudiantes en los tres grados de preparatoria.

CONCLUSIONES:

Aunque esta investigación se encuentra en progreso, la construcción del Estado del Arte ha permitido la delimitación del tema objeto de estudio, así como su fundamentación teórica, los objetivos y la hipótesis y la estrategia metodológica. En la parte teórica se hace referencia a los beneficios de la lectura en EFL, las aportaciones a la comprensión lectora por medio de la literatura y textos extensos;



así como los procesos cognitivos y metacognitivos desarrollados a través de estos. En la parte metodológica, se identificaron algunos indicadores como las ideas principales, ideas específicas, vocabulario y la cultura, los cuales serán base para la construcción del cuestionario, el examen y la guía de entrevista. Estos indicadores permitirán la evaluación de la comprensión lectora.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

- ❖ Alderson, Ch., Clapham, C. y Wall, D. (1995). *Language Test Construction and Evaluation*. Great Britain: Cambridge University Press.
- ❖ Alptekin, C. y Alptekin M. (1984). The question of culture: EFL teaching in non-English- speaking countries. *ELT Journal*. Consultado en Diciembre 02, 2013 en <http://203.72.145.166/ELT/files/contart.pdf>.
- ❖ Aslanian, Y. (1985). Investigating the reading problems of ESL students: al alternative. *ELT Journal*. Consultado en Diciembre 02, 2013 en <http://203.72.145.166/ELT/files/contart.pdf>.
- ❖ Brithish Council (2000). The Future of English? *The English Company (UK) Ltd* en <http://www.britishcouncil.org/learning-elt-future.pdf>
- ❖ Brown, A. L. y Baker, L. (1980). Metacognitive Skills and Reading. *Handbook of Reading Research*. Consultado en abril, 01, 2014 en www.eric.ed.gov/
- ❖ Buchweitz, A. Manson, R. Tomitch, L. Adam, M. (2009). Brain activation for reading and listening comprehension: An fMRI study of modality effects and individual differences in language comprehension. *Psychology Neuroscience*. Consultado en Diciembre 02, 2013 en http://works.bepress.com/cgi/viewcontent.cgi?article=1023&context=marcel_just_cmu
- ❖ Campbell, N. (1986). Adapted literary texts and the EFL reading programme. *ELT Journal Oxford*. Consultado en Diciembre 02, 2013 en <http://203.72.145.166/ELT/files/contart.pdf>.
- ❖ Carter, R. y Long, N. (1990). Testing literature in EFL classes: tradition and innovation. *ELT Journal Oxford University Press*. Consultado en mayo 15, 2014 en <http://203.72.145.166/ELT/files/44-3-6.pdf>.
- ❖ Carriel, P., Devine, J. y Eskey, D. (1998). *Interactive Approaches to Second Language Reading*. New York: Cambridge University Press.
- ❖ CENNI (2011). Antecedentes. México, D.F: SEP. En: <http://www.cenni.sep.gob.mx/>



EVALUACIÓN DEBATE 2014



- ❖ Collie, J. and Slater, S. (1987). *Literature in the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ❖ Day, R. (2003). *What is Extensive Reading?* New York: CAPE Alumni Internet Connection
- ❖ Day, R. y Bamford, J. (1998). *Extensive Reading in the Second Language*. New York: Cambridge University Press.
- ❖ De Korte, A. (2011). *Literature and Language Learning*. Driestar Teaching Training College. Consultado en Diciembre 04, 2013 en http://www.theroundtable.ro/Current/Language/Arjen_de_Korte_Literature_and_Language_Learning.pdf.
- ❖ Dolly, D. (2004). *Developing Metacognitive Reading Strategies with College Students*. *Language Arts Journal of Michigan*. Consultado en abril, 01, 2014 en www.eric.ed.gov/
- ❖ Duff, A. y Maley, A. (2008). *Literature*. New York, Estados Unidos: Oxford University Press.
- ❖ Eastment, D. (2005). *Stories*. *ELT Journal Oxford*. Consultado en Diciembre 02, 2013 en <http://203.72.145.166/ELT/files/contart.pdf>.
- ❖ Grabe, W. (2008). *Reading in a Second Language: Moving from Theory to Practice*. Consultado en noviembre 20, 2013 en http://www.cambridge.org/mx/elt/catalogue/subject/project/pricing/isbn/item2427584/?site_locale=es_MX#
- ❖ Green, Ch. (2005). *Integrating extensive reading in the task-based curriculum*. *ELT Journal Oxford*. Consultado en Diciembre 02, 2013 en <http://203.72.145.166/ELT/files/contart.pdf>.
- ❖ Harmer, J. (2001). *Teaching Receptive Skills and Reading*. *En English Language Teaching* (pp 199-215). England: Longman.
- ❖ Hill, C. (2011). *What can Teachers do to Improve Reading Comprehension?: An examination of Second Language Reading Research and implications for English Language Teaching Practices*. *The Arbutus Review*. Consultado en Diciembre 04, 2013 en http://academicpublishingplatforms.com/downloads/pdfs/ar/volume1/201204081844_What_can_Teachers_do_to_Improve_Reading_Comprehension.pdf.
- ❖ Hismanoglu, M. (2005). *Teaching English through literature*. *Journal of language and linguistic studies*. Consultado en Diciembre 02, 2013 en <http://203.72.145.166/ELT/files/contart.pdf>.
- ❖ Iwai, Y. (2011). *The Effects of Metacognitive Reading Strategies: Pedagogical Implications for EFL/ESL Teachers*. *The Reading Matrix*. Consultado en diciembre, 04, 2013 en www.eric.ed.gov/



EVALUACIÓN DEBATE 2014



- ❖ Kern, R. (2002). Reconciling the Language-Literature Split through Literacy. *ADFL Bulletin*. Consultado en noviembre 20, 2013 en <http://www.adfl.org/bulletin/index.htm>.
- ❖ Khatib, M. (2011). Literature in EFL/ESL Classroom. *Canadian Center of Science and Education*. Consultado en octubre 22, 2013 en <http://www.ccsenet.org/journal/index.php/elt/article/view/9683>.
- ❖ Learning for better cultural understanding, *OCDE Publishing*. En: <http://dx.doi.org/10.1787/9789264123557> En: http://www.keepeek.com/Digital-Asset-Management/ocd/education/languages-in-a-global-world_9789264123557-en#page1
- ❖ Mikulecky, B. (2008). *Teaching Reading in a Second Language*. Boston: Pearson Education, Inc.
- ❖ Nutall, C. (1982). *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. Oxford: Heinemann.
- ❖ Peaty, D. (1996). A taxonomy of procedure for teaching EFL reading. *ELT Journal*. Consultado en Diciembre 02, 2013 en http://www.ritsumei.ac.jp/acd/re/k-rsc/lcs/kiyou/8-1/RitsIILCS_8.1pp.183-193Peaty.pdf.
- ❖ SEP. (2010). *Orientaciones para la enseñanza del inglés en el bachillerato general*. Consultado en 09,03,2013 en <http://www.dgb.sep.gob.mx>. Recuperado de: <http://www.dgb.sep.gob.mx/02-m1/03-iacademica/00-otros/orientaciones-enzenanza-ingles.pdf>
- ❖ Swan, M. (1985). A critical look at the communicative approach. *ELT Journal*. Consultado en Diciembre 02, 2013 en <http://203.72.145.166/ELT/files/contart.pdf>.
- ❖ The British Council (2000). *The Future of English? UK: The English Company Ltd*.
- ❖ Universidad de Cantabria (2013). Acreditación de niveles de inglés de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCERL) para estudiantes de la UC. Consultado en septiembre 16, 2013 en <http://www.unican.es/NR/rdonlyres/000103ce/xumsleofoldlxywqmepixejgubsxvofq/NormativaAcreditaci%C3%B3nNivelesIngl%C3%A9s170211.pdf>.

ANEXO:

Acreditación de niveles de inglés de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). Traducción realizada por la comisión de seguimiento del plan de capacitación Lingüística de la Universidad de Cantabria (UC, 2013).

NIVEL DE INGLÉS

COMPRESIÓN LECTORA

A1

Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por



EVALUACIÓN DEBATE 2014



	<p>ejemplo las que hay en letreros, carteles y catálogos.</p>
A2	<p>Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios y comprendo cartas personales breves y sencillas.</p>
B1	<p>Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionado con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.</p>
B2	<p>Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.</p>
C1	<p>Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basado en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.</p>
C2	<p>Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructurales o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.</p>